

Measures for the Supervision over Sanitation at Border Ports of the People's Republic of China (2019 Amendment)

中华人民共和国国境口岸卫生监督办法(2019修订)

Document Number: Order No.709 of the State Council of the People's Republic of China

Area of Law: [General Provisions on Health and Sanitation](#) [Frontier Defense and Entry and Exit Administration](#) [Epidemic Prevention and Control](#)

Level of Authority: [Administrative Regulations](#)

Date Issued: 03-02-2019

Effective Date: 03-02-2019

Issuing Authority: [State Council](#)

Status: [Effective](#)

Topic: [Emergencies](#)

[2011-2019 Annotation Version](#) [1982-2011 Annotation Version](#)

Measures for the Supervision over Sanitation at Border Ports of the People's Republic of China

中华人民共和国国境口岸卫生监督办法

(Approved by the State Council on December 30, 1981, promulgated by the Ministry of Health, the Ministry of Communications, the General Administration of Civil Aviation of China and the Ministry of Railways on February 4, 1982; revised for the first time in accordance with the Decision of the State Council on Abolishing and Amending Some Administrative Regulations on January 8, 2011, and revised for the second time in accordance with the Decision of the State Council to Amend Certain Administrative Regulations on March 2, 2019)

(1981年12月30日国务院批准 1982年2月4日卫生部、交通部、中国民用航空总局、铁道部发布根据2011年1月8日《国务院关于废止和修改部分行政法规的决定》第一次修订 根据2019年3月2日《国务院关于修改部分行政法规的决定》第二次修订)

Chapter I General Provisions

第一章 总 则

Article 1 These Measures are formulated to strengthen the sanitary supervision over border ports and vehicles for international navigation, improve the sanitary conditions of border ports and vehicles for international navigation, control and eliminate sources of contagion, cut off channels of diffusion, prevent contagious diseases from entering or leaving this country and protect the physical health of the people.

第一条 为了加强国境口岸和国际航行交通工具的卫生监督工作,改善国境口岸和交通工具的卫生面貌,控制和消灭传染源,切断传播途径,防止传染病由国外传入和由国内传出,保障人民身体健康,制定本办法。

Article 2 These measures shall apply to sea ports, airports, railway stations and passes open to the outside world (hereinafter generally referred to as "border ports") and to international vessels, aircraft and vehicles (hereinafter referred to as "means of transport") staying in these places.

第二条 本办法适用于对外开放的港口、机场、车站、关口(下称国境口岸)和停留在这些处所的国际航行的船舶、飞机和车辆(下称交通工具)。

Chapter II Sanitation Requirements at Border Ports

第二章 国境口岸的卫生要求

Article 3 A cleaning system shall be established in border ports to eliminate the breeding grounds of flies and mosquitoes, install litter bins and their regular cleansing so as to keep the environment clean and tidy.

第三条 国境口岸应当建立卫生清扫制度,消灭蚊蝇孳生场所,设置污物箱,定期进行清理,保持环境整洁。

Article 4 Domestic refuse in border ports shall be removed every day and fixed refuse dumps provided for that purpose shall be regularly cleared; domestic sewage shall not be drained off indiscriminately and shall go through disinfecting treatment so as to prevent the environment and water sources from contamination

Article 5 The departments concerned shall adopt feasible measures to reduce the numbers of insect vectors and rodents to a harmless level in the buildings of border ports.

Article 6 All floors of waiting rooms in piers, airports, stations and customs houses shall be kept neat and clean, their walls dust-free and their windows and tables bright and clean. They shall be well ventilated and equipped with necessary sanitation facilities.

Article 7 A perfect sanitation system shall be established in restaurants, cafes, canteens, dining rooms, kitchens, buffets and small shops in border ports so as to regularly keep them clean and tidy and make their walls, ceilings, tables and chairs clean and dust free. The places shall be provided with refrigeration equipment and equipment against mosquitoes, flies, mice and cockroaches and no such pests and rodents shall be found inside these buildings.

Article 8 Attendants shall be put in charge of the toilets and bathrooms in border ports, cleaning them regularly and keeping them clean and tidy so as to rid them of flies and nasty odors.

Article 9 The warehouses, god owns and goods yards in border ports shall be given kept clean and tidy. When abnormal death of mice or rats is found, immediate reports shall be to health quarantine authorities or local public health and epidemic prevention departments.

Article 10 The water sources for border ports shall be well protected and toilets, seepage wells, etc. which will pollute the water sources shall not be built within a distance of 30 meters in diameter from a water source.

Chapter III Sanitation Requirements for Means of Transport

Article 11 Means of transport shall be equipped with first-aid medicines and equipment as well as disinfectants, insecticides and rodenticides. If necessary, provisional quarantine rooms shall be arranged aboard ships.

Article 12 Provisions concerning the prevention and elimination of insect vectors and rodents from means of transport:

(1) Ships, aircraft and trains shall be provided with adequate preventive measures against rodents so as to eliminate them or to reduce their numbers to a harmless level.

(2) These means of transport shall be kept free from mosquitoes, flies or other harmful insects, which shall be eliminated upon discovery.

Article 13 The toilets and bathrooms on means of transport shall be kept clean, tidy and free from unpleasant odours.

Article 14 The sanitation requirements for the disposal of excrement, urine, refuse and sewage on means of transport are as follows:

(1) Daily refuse shall be put in containers with covers, prohibited from being dumped indiscriminately into port areas, airports or station areas and must be removed by means of special refuse vehicles (or vessels) to designated places for treatment. If necessary, excrement, urine and sewage shall go through sanitary treatment before being disposed of.

第四条 国境口岸的生活垃圾应当日产日清，设置的固定垃圾场，应当定期清除；生活污水不得任意排放，应当做到无害化处理，以防止污染环境和水源。

第五条 对国境口岸的建筑物，有关部门应当采取切实可行的措施，控制病媒昆虫、啮齿动物，使其数量降低到不足为害的程度。

第六条 候船室、候机室、候车室、候检室应当做到地面整洁、墙壁无尘土、窗明几净、通风良好，并备有必要的卫生设施。

第七条 国境口岸的餐厅、食堂、厨房、小卖部应当建立和健全卫生制度，经常保持整洁，做到墙壁、天花板、桌椅清洁无尘土；应当有防蚊、防蝇、防鼠和冷藏设备，做到室内无蚊、无蝇、无鼠、无蟑螂。

第八条 国境口岸的厕所和浴室应当有专人管理，及时打扫，保持整洁，做到无蝇、无臭味。

第九条 国境口岸的仓库、货场应当保持清洁、整齐；发现鼠类有反常死亡时，应当及时向卫生检疫机关或地方卫生防疫部门报告。

第十条 做好国境口岸水源保护，在水源周围直径30米内，不得修建厕所、渗井等污染源设施。

第三章 交通工具的卫生要求

第十一条 交通工具上必须备有急救药物、急救设备及消毒、杀虫、灭鼠药物。必要时，船舶上还需安排临时隔离室。

第十二条 交通工具上的病媒昆虫和啮齿动物的防除：

(一) 船舶、飞机、列车上，应当备有足够数量有效的防鼠装置；保持无鼠或鼠类数量保持不足为害的程度。

(二) 应当保持无蚊、无蝇、无其他有害昆虫，一旦发现应当采取杀灭措施。

第十三条 交通工具上的厕所、浴室必须保持整洁，无臭味。

第十四条 交通工具上的粪便、垃圾、污水处理的卫生要求：

(一) 生活垃圾应当集中放在带盖的容器内，禁止向港区、机场、站区随意倾倒，应当由污物专用车(船)集中送往指定地点进行无害化处理。必要时，粪便、污水须经过卫生处理后方可排放；

(2) The refuse in solid form on board means of transport from epidemic areas of plague shall be disposed of by incineration, while the excrement, urine, ballast water and sewage on board means of transport from the epidemic areas of cholera shall be sterilized if necessary.

Article 15 The sanitation requirements for cargo holds, luggage cars, postal cars and freight cars of means of transport as well as trucks are as follows:

(1) Such insect vectors and harmful animals as mosquitoes, flies, cockroaches and mice and conditions favorable for their breeding shall be eliminated from cargo holds, luggage cars, postal cars, freight cars and trucks which shall be thoroughly cleaned before goods are being loaded or unloaded so as to be free of excrement, urine and refuse.

(2) The freight cars or trucks carrying poisonous substances and food shall be placed separately in different designated places so as to avoid contamination and shall be thoroughly cleaned after goods are completely unloaded.

(3) The luggage and goods from epidemic areas shall be carefully examined so that no insect vectors and rodents shall subsist therein.

Article 16 The sanitation requirements for passenger cabins, lodging cabins and passenger cars of means of transport as well as other passenger vehicles are as follows:

(1) Passenger cabins, lodging cabins, passenger cars and other passenger vehicles shall be cleaned whenever necessary, kept free of refuse and dust and well ventilated.

(2) Beddings shall be replaced and washed after use each time and be free of lice, fleas, bedbugs or other insect vectors.

Chapter IV Sanitation Requirements for Food, Drinking Water and Personnel Engaged in these Trades

Article 17 The food supplied to frontier ports and on means of transport shall conform to the provisions of the [Food Safety Law of the People's Republic of China](#) and food safety standards.

Article 18 The drinking water supplied to border ports and on means of transport shall conform to [Hygienic Standards of Drinking Water](#) stipulated by the state. The vehicles used in transporting drinking water as well as storage containers and water pipelines shall be cleaned regularly and kept clean.

Article 19 The health requirements for personnel engaged in supplying food and drinking water are as follows:

(1) The patients or carriers of infectious intestinal diseases or sufferers from active tuberculosis or suppurative exudative dermatosis shall not be engaged in supplying food and drinking water.

(2) All personnel engaged in the supply of food and drinking water shall go through a medical check-up every year. Those newly engaged in this work shall first have a medical check-up and those proved up to the standard shall be granted health certificates.

(3) The personnel engaged in the supply of food and drinking water shall cultivate good hygienic habits, dress neatly and cleanly at work and strictly abide by the hygienic operation system.

Chapter V The Duties of Persons in Charge of Border Ports and Means of Transport

Article 20 The duties of the officers in charge of border ports and means of transport pertaining to sanitation and hygiene are as follows:

(二) 来自鼠疫疫区交通工具上的固体垃圾必须进行焚化处理，来自霍乱疫区交通工具上的粪便、压舱水、污水，必要时实施消毒。

第十五条 交通工具的货舱、行李车、邮政车和货车的卫生要求：

(一) 货舱、行李车、邮政车、货车应当消灭蚊、蝇、蟑螂、鼠等病媒昆虫和有害动物及其孳生条件；在装货前或卸货后应当进行彻底清扫，做到无粪便、垃圾；

(二) 凡装载有毒物品和食品的货车，应当分开按指定地点存放，防止污染，货物卸空后应当进行彻底洗刷；

(三) 来自疫区的行李、货物，要严格检查，防止带有病媒昆虫和啮齿动物。

第十六条 交通工具上的客舱、宿舱、客车的卫生要求：

(一) 客舱、宿舱和客车应当随时擦洗，保持无垃圾尘土，通风良好；

(二) 卧具每次使用后必须换洗。卧具上不得有虱子、跳蚤、臭虫等病媒昆虫。

第四章 食品、饮用水及从业人员的卫生要求

第十七条 供应国境口岸和交通工具上的食品必须符合《[中华人民共和国食品安全法](#)》的规定和食品安全标准。

第十八条 凡供应国境口岸和交通工具上的饮用水必须符合我国规定的“[生活饮用水卫生标准](#)”。供应饮用水的运输工具、储存容器及输水管道等设备都应当经常冲洗干净，保持清洁。

第十九条 供应食品、饮用水的从业人员的卫生要求：

(一) 患有肠道传染病的患者或带菌者，以及活动性结核病、化脓性渗出性皮肤病患者，不得从事食品和饮用水供应工作；

(二) 从事食品、饮用水供应工作的人员，应当每年进行一次健康检查，新参加工作的人员，应当首先进行健康检查，经检查合格者，发给健康证；

(三) 从事食品、饮用水供应工作的人员，要养成良好卫生习惯，工作时穿着整洁，严格遵守卫生操作制度。

第五章 国境口岸和交通工具的负责人的责任

第二十条 国境口岸和交通工具的负责人在卫生工作方面的责任是：

(1) To do a good job in keeping up to the sanitation and hygiene standards, and be always ready for and the supervision and inspection by the sanitary supervision personnel and provide them with facilities for their work.

(2) To play an exemplary role in abiding by these Measures and other sanitation decrees, regulations and provisions.

(3) To promptly adopt remedial measures to change the unsanitary conditions of border ports and the means of transport in accordance with the advice of the sanitation supervisors.

(4) To report to the border health quarantine authorities or local epidemic prevention department and immediately adopt epidemic prevention measures when a quarantine infectious disease or a monitored one is found.

Chapter VI The Responsibilities of Sanitation Supervision Authorities

Article 21 The health and quarantine authorities at frontier ports shall conduct sanitation supervision over frontier ports and means of transport. Their major responsibilities are:

(1) To supervise and direct the officers in charge of the departments concerned in border ports and on means of transport in the prevention and elimination of insect vectors and rodents;

(2) To examine the food and drinking water on board the means of transport parked in border ports and ready to cross border in both direction and exercise sanitation supervision over systems of transport, supply and storage facilities;

(3) To carry out examination, supervision and hygienic treatment of persons who have died from causes other than accidents in border ports and on board means of transport;

(4) To supervise the officers in charge of the departments concerned in border ports and means of transport in the removal and treatment of excrement, urine, refuse and sewage;

(5) To exercise sanitation supervision over environmental factors which are of epidemiological significance to quarantine and monitored infectious diseases;

(6) To monitor the implementation of the measures to prevent mosquitoes from breeding in the vicinity of border ports;

(7) To conduct hygiene publicity and education, spread hygiene knowledge among people and heighten the consciousness of the personnel in border ports and on means of transport to abide by and implement these Measures.

Article 22 A health and quarantine authority at a frontier port shall set up one to five frontier port sanitation supervisors to perform the tasks of sanitation supervision and issue to them law enforcement certificates with a uniform format.

Article 23 On the strength of their certificates, border port sanitation supervisors shall have the right to exercise sanitation supervision, inspection and technical guidance over the officers in charge of border ports and means of transport; they may in conjunction with the departments concerned, put forward proposals for improvement to the units or individuals concerned whose sanitation work is dissatisfactory and has resulted in the spread of infectious disease and take necessary measures to deal with them in conjunction with the departments concerned.

Chapter VII Rewards and Punishments

(一) 应当经常抓好卫生工作, 接受卫生监督人员的监督和检查, 并为其开展工作提供方便条件;

(二) 应当模范地遵守本办法和其他卫生法令、条例和规定;

(三) 应当按照卫生监督人员的建议, 对国境口岸和交通工具的不卫生状况, 及时采取措施, 加以改进;

(四) 在发现检疫传染病和监测传染病时, 应当向国境卫生检疫机关或地方防疫部门报告, 并立即采取防疫措施。

第六章 卫生监督机关的职责

第二十一条 国境口岸卫生检疫机关对国境口岸和交通工具进行卫生监督, 其主要职责是:

(一) 监督和指导国境口岸有关部门和交通工具的负责人对病媒昆虫、啮齿动物进行防除;

(二) 对停留在国境口岸出入国境的交通工具上的食品、饮用水实施检验, 并对运输、供应、贮存设施等系统进行卫生监督;

(三) 对国境口岸和交通工具上的所有非因意外伤害致死的尸体, 实施检查、监督和卫生处理;

(四) 监督国境口岸有关部门和交通工具的负责人对粪便、垃圾、污水进行清除和无害化处理;

(五) 对与检疫传染病、监测传染病有流行病学意义的环境因素实施卫生监督;

(六) 监督国境口岸周围内采取防蚊措施的执行;

(七) 开展卫生宣传教育, 普及卫生知识, 提高国境口岸和交通工具上的人员遵守和执行本办法的自觉性。

第二十二条 国境口岸卫生检疫机关设国境口岸卫生监督员1至5名, 执行卫生监督任务, 发给统一式样的执法证件。

第二十三条 国境口岸卫生监督员持其证件, 有权对国境口岸和交通工具的负责人, 进行卫生监督、检查和技术指导; 配合有关部门, 对卫生工作情况不良或引起传染病传播的单位或个人, 提出改进意见, 协同有关部门采取必要措施, 进行处理。

第七章 奖励和惩罚

Article 24 Border port quarantine authorities shall commend and reward units and individuals that have made remarkable achievements in the implementation of these Measures and the state decrees, regulations and provisions relating to public health.

Article 25 Border port health quarantine authorities shall, on the merit of each case, warn or fine the units and individuals that have contravened these Measures and the decrees, regulations and provisions relating to public health and may submit the cases to the judicial organs for punishment according to law.

Chapter VIII Supplementary Provision

Article 26 These Measures shall go into effect as of the date of promulgation.

第二十四条 国境口岸卫生检疫机关，对贯彻执行本办法和国家有关卫生法令、条例、规定，做出显著成绩的单位和个人，应当给予表扬和奖励。

第二十五条 国境口岸卫生检疫机关，对违犯本办法和有关卫生法令、条例、规定的单位和个人，应当根据不同情况，给予警告、罚款，直至提请司法机关依法惩处。

第八章 附 则

第二十六条 本办法自发布之日起施行。

© 北大法宝：（www.pkulaw.com）专业提供法律信息、法学知识和法律软件领域各类解决方案。北大法宝为您提供丰富的参考资料，正式引用法规条文时请与标准文本核对。欢迎查看所有[产品和服务](#)。

[法宝快讯：如何快速找到您需要的检索结果？法宝 V6 有何新特色？](#)



原文链接：https://www.pkulaw.com/en_law/7710d080afb02d17bdfb.html;